

## SPIS TREŚCI

Od Redakcji

### I. GOMBROWICZ I KONTEKSTY

1. Piotr Millati, Aktor Gombrowicz
2. Zbigniew Majchrowski, „Zasłona wzniosła się...”
3. Radosław Paczocha, O Gombrowiczu w londyńskich „Wiadomościach” (1946-1969) i warszawskim „Teatrze” (1958-1997)
4. Małgorzata Komorowska, Muzyka dla Gombrowicza
5. Marcin Gmys, Gombrowicz w rytmie danse macabre. O operowych adaptacjach *Iwony, księżniczki Burgunda* oraz *Ślubu*
6. Jan Ciechowicz, Gombrowicz w teatrze Gombrowicza

### II. GOMBROWICZ W TEATRZE: MIĘDZY ZACHODEM A WSCHODEM

1. Allen J. Kuharski, Improwizacja z nieboszczykiem: Teatr Witolda Gombrowicza wkracza w XXI wiek. Tłumaczenie z języka angielskiego Monika Kółakowska

## 2. Gombrowicz we Francji:

- „Zapłodnić wyobraźnię”. Z Jorge L a v e l l i m rozmawia Agnieszka K u m o r
- Korespondencja Witolda Gombrowicza i Jorge Lavellego (1963-1969). Tłumaczenie z języka hiszpańskiego i francuskiego Jan K r z y ż a n o w s k i. Opracował Grzegorz J a n i k o w s k i
- Korespondencja Jadwigi Kukułczanki i Witolda Gombrowicza (1962-1969). Opracowała Marzena K u r a ś
- Korespondencja Théâtre National Populaire (Chaillot) z Witoldem i Ritą Gombrowiczami (1969-1970). Tłumaczenie z języka francuskiego Maria Olga B i e ń k a. Opracował Grzegorz J a n i k o w s k i

## 3. Na obszarze niemieckojęzycznym:

- Daniel P i e t r e k, Recepcja dramatów Witolda Gombrowicza w niemieckim obszarze językowym
- Listy z Schiller-Theater w Berlinie Zachodnim do Witolda Gombrowicza (1964-1968). Tłumaczenie z języka francuskiego Maria Olga B i e ń k a
- Korespondencja Theater am Neumarkt z Witoldem Gombrowiczem. Tłumaczenie z języka niemieckiego Jarosław K o m o r o w s k i

## 4. W Skandynawii:

- Janina L u d a w s k a, Gombrowicz oswojony
- Sven Åke H e e d, Powrót do Gombrowicza. Tłumaczenie z języka angielskiego Jan H e n s e l

- Monika S a m s e l, Bergman Gombrowiczem podszyty
  - Acke O l d e n b u r g, *Ślub* Gombrowicza – moje zaćmiewające wszystko przeżycie teatralne. Niekiedy miałem wrażenie, że czas się zatrzymał. Tłumaczenie z języka szwedzkiego Lech S o k ó ł
  - Korespondencja Witolda Gombrowicza z Alfem Sjöbergiem (1967-1968). Tłumaczenie z języka francuskiego Olga Maria B i e ń k a
  - Korespondencja Witolda Gombrowicza z Bertilem Bodémem z *Arlecchino* Teaterförlag (1967-1969). Tłumaczenie z języka angielskiego Andrzej K u r a ś
  - Korespondencja Witolda Gombrowicza i Norberta Żaby (1959-1969). Opracowała Marzena K u r a ś
  - Ewa W a l c z a k - A n d e r s e n, Recepcja teatralna Witolda Gombrowicza w Danii
5. W Hiszpanii:
- Urszula A s z y k - B a n g s, Teatr kontestacji i lustrzanych odbić. O recepcji dramaturgii Gombrowicza w Hiszpanii
6. Na Bałkanach:
- Jadwiga S o b c z a k, Gombrowicz w kotle bałkańskich nacjonalizmów
  - Alia P r e d a n, Trzydzieści lat Gombrowicza w teatrze słoweńskim (od Dušana Jovanovicia do Jerneja Lorenci). Tłumaczenie z języka słoweńskiego Joanna P o m o r s k a
7. W Europie Środkowej:
- Nina K i r á l y, Zaślubiny z czardaszem

- Vlasta S m o l á k o v á, Gombrowicz w czeskim teatrze – jak dotąd za każdym razem: w porę i nie w porę. Tłumaczenie z języka czeskiego Urszula D z i e r ż a w s k a-

-B u k o w s k a

- Kryzys człowieka we współczesności. Z Elmo N ü g a n e n e m rozmawia Tatiana

D r z y c i m s k a

- „Jest pewna prawda snu...” Z Vladasem B a g d o n a s e m rozmawia Tatiana

D r z y c i m s k a

### III. GOMBROWICZ W POLSCE

1. Elżbieta M o r a w i e c, Gombrowicz w teatrach studenckich w latach sześćdziesiątych i siedemdziesiątych

2. „Gry o własne Ja”: autor–reżyser:

- Beata G u c z a l s k a, *Ślub* jako model teatru

- Małgorzata D z i e w u l s k a, *Operetka, Ślub*, autor, reżyser

- Agnieszka K o r y t k o w s k a - M a z u r, „Spoglądać na świat przez pryzmat siebie”

- Ryszard M a j o r, Gombrowicz i „Majoranka”

- Waldemar Ś m i g a s i e w i c z, *W labiryncie pustyni*

- Maciej W o j t y s z k o, *To tak w kółko*

- Jacek B u n s c h, Twarze Gombrowicza

- Anna A u g u s t y n o w i c z, Gombrowicz mści się na mnie

3. Autor-aktor:

- „Gombrowicz jest jak wzburzone morze, a aktor ma grać pianę”. Ze Zbigniewem

Z a p a s i e w i c z e m rozmawia Agnieszka K o r y t k o w s k a - M a z u r

- „Gombrowicz to heroiczny moralista”. Z Andrzejem S e w e r y n e m rozmawia Krystyna

D u n i e c

- Jan P e s z e k, Gombrowicza aktor nieistniejący, ale możliwy. Opracowała Agnieszka

K o e c h e r - H e n s e l

- Jerzy R a d z i w i ł o w i c z, „Wyrwany do odpowiedzi...”

#### IV. INTERPRETACJE

1. *Iwona, księżniczka Burgunda*:

- Monika Ż ó ł k o ś, „Potwora do wzięcia” czy „cud dziewczynka”? Sceniczne wykładnie

Iwony i Albertynki w świetle kulturowych przemian cielesności

- Maria N a p i o n t k o w a, Shakespeare à rebours

- Mišel P a v l o v s k y, Recepcja *Iwony, księżniczki Burgunda* Witolda Gombrowicza w

Macedonii. Tłumaczenie z języka macedońskiego Lilla M o r o z - G r z e l a k

- Milena K u s z t e l s k a, Barokowa *Iwona* Yves’a Beaunesne’a

- Ewa Bułhak, *Iwona* w Turcji

- „To taki trudny autor...” Z Tamerem Leventem rozmawia Neşe Yüce

- Tokimasa Sekiguchi, *Iwona* w Tokio

## 2. *Ślub*:

- Marzena Kuraś, *Wokół Ślubu*

- Daniel Pietrek, Niemiecka prapremiera *Ślubu*

- Krzysztof Załeski, *Nasz Ślub*

- Milena Kusztelska, Kosmiczny *Ślub* Daniela Martina

- Danuta Kuźnicka, Jerzego Grzegorzewskiego spotkania ze *Ślubem* Witolda Gombrowicza

## 3. *Operetka*:

- Jerzy Jarzębski, *Erotyka i polityka*

- Katarzyna Wilewska, *Operetka all'italiana*

- Elżbieta Kalebka-Kasprzak, Dobrochna Ratajczakowa, *Operetka* Janusza Nyczaka

- Agnieszka Koehler-Hensel, *Operetka* w inscenizacji Kazimierza Dejmka

- Janusz Majcherek, *Operetka* Macieja Prusa

## V. GOMBROWICZ W MEDIACH

1. Elżbieta B a n i e w i c z, Nie zawsze zachwyca. O telewizyjnych realizacjach utworów  
Witolda Gombrowicza

2. Marek K u l e s z a, Radiowy żywot Witolda Gombrowicza

Summary. Translated and Prepared by Jan H e n s e l